

Año III.

Montevideo, Noviembre 15 de 1914.

Núm. 120.

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Costumbres baskas. — Dantzaris

== GRAN BAZAR ==

25 de MAYO 323 al 327

: LA ESPERANZA :

Teléf. LA URUGUAYA 908 (Central)

Casa especial en artículos de menaje y
objetos de fantasía para regalos

SUCURSAL: **BAZAR SAN JUAN**

18 de JULIO núm. 1809 (frente a la Universidad)

Teléfono: LA URUGUAYA N.º 1139 Cordon

Mariezcurrena Hnos

MONTEVIDEO.

A nuestros lectores

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euskadi.

Baskongados, recordad esta frase: « ¡ Es la hora del trabajo ! »

Baskongados:

Leed la importante revista **LA BASKONIA** de Buenos Aires, que es un alto exponente de cultura y de euskarismo.

Redacción y Administración:

Belgrano 1389. - Buenos Aires

ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano, especiales cañones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueiras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 - Central
La Cooperativa 420 - C. Correo 233

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1632 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. — Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707.

MONTevideo.

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajueres completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTevideo

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)

Correo de Euskal Erría

Baracaldo

ROMERÍA EN SAN VICENTE. — En el popular barrio de San Vicente, se celebraron grandes fiestas religiosas en honor del Santísimo Rosario.

A las tres dió comienzo en la iglesia parroquial de dicho barrio una solemne función, saliendo después el rosario por las calles, con la banda de música y la corporación municipal.

Después en la plaza pública, la banda de música, por un lado, y los pianillos y coros de ciegos, por otro, inauguraron, con sus alegres notas, la romería.

Zalla

Por noticias particulares recibidas en nuestra villa, se ha sabido que el Ministro de Fomento ha firmado un real decreto, disponiendo se establezca una escuela agrícola en Zalla por cuenta del Estado.

Se recordará que el consejo de agricultura de Vizcaya hizo gestiones cerca de la Diputación para la cesión de los necesarios terrenos.

Fueron a aquel fin cedidos los de la llamada Granja de Zalla, y en ellos se establecerá la escuela agrícola decretada por el gobierno.

Sestao

BODA. — Contrajo matrimonio en esta Iglesia Parroquial, el joven maquinista del vapor «Cabo San Antonio», don Pedro Gorostiza, con la bella y gentil señorita Clementina Arrasate, hija del célebre barítono, músico y poeta vascongado don Eusebio Arrasate.

Tolosa

EL GOBIERNO FRANCÉS Y LA BOINA VASCA. — El gobierno francés se ha dirigido al señor Elozegi, fabricante de boinas de Tolosa, encargándole la confección de dos millones de boinas con destino a los ejércitos aliados, género que había de ser entregado para el 31 de Diciembre de 1914.

El señor Elozegi ha contestado al gobierno francés que para esa fecha solamente podrá entregar 500.000 boinas.

De esta noticia se desprenden dos hechos: que la boina vasca es de gran utilidad, cuando un gobierno se decide a hacerla usar en un ejército en campaña, y que la guerra lleva trazas de durar mucho tiempo, puesto que señalan la fecha de entrega para el 31 de Diciembre.

Andoain

En el Seminario Menor de Andoain han ingresado 70 jóvenes, contándose entre ellos, a don Pablo de Egilar.

NOMBRAMIENTO. — Por el señor párroco de

Correo de Euskal Erría

Andoain, ha sido nombrado sacristán don Juan de Borbones.

BODA. — El día 26 de Octubre contrajeron matrimonial enlace la virtuosa señorita Mercedes Lazurriaga y el acomodado comerciante de Irura, don José de Iñurrieta.

Los invitados al acto fueron obsequiados con un espléndido banquete, servido por el « Restaurant Trianon » de Andoain.

BLANQUEO DE CASAS. — Cumpliendo el acuerdo del Ayuntamiento obligando a todos los propietarios a blanquear las fachadas de sus casas, el pueblo de Andoain ofrece un aspecto singularmente bello.

Donostia

Por la alcaldía nos han sido facilitados los siguientes datos estadísticos relacionados con el movimiento de población en Donostia.

La población flotante en Donostia es hoy de 10.813, el año 1913, y en la misma fecha, era de 10.002, y el año 1912, de 4.224.

Elbar

La importante casa de Orbea ha recibido del gobierno de Gracia considerable pedido de armas.

Con este motivo, darán comienzo los trabajos de armería que desde algún tiempo a esta parte se hallaban paralizados con motivo de la actual guerra europea.

Debido a esto en la villa guipuzcoana reina gran alegría, suponiéndose fundadamente que a este pedido seguirán otros no menos importantes.

Irún

Septiembre 30. — Al intentar descender de un tranvía de la frontera, en la estación de las Ventas, el anciano de 70 años Ramón Galardi, tuvo la desgracia de caer debajo del coche, seccionándose ambas piernas y sufriendo heridas en diferentes partes del cuerpo.

Conducido en un coche al hospital de esta ciudad, falleció antes de llegar al benéfico establecimiento.

El desgraciado era el colono del caserío Borda.

Hazparne

Bi soldado hil Hazparndar: Patane seme eta Itzetarretarik bat.

Kolpatu zonbeit; hautarik bat da Jean Ames-pil (Patru). Patane ospitale batean hil hurren ikusi duela erran dankute.

Hilak hil. kolpatuak kolpatu, ez daude Frantzian, ez Ezkual harria oraino uko egitekotan.

Zortzi Hazpandar jin dire aste hontan Chiletik: Bernardin Darthayet; Ch. Dintabure; St.-M. Itzia; Laurent Lissarrigue (Tiatila); René Londaitz; Mendilaharsu (Compai); Sabalea (als).

Zortzigarrenaren izenaz ezin orhoitu da zazpi boik eman daukuna.

Biez bertzeak untzitik ebuhen joan dire gar-larat, etcherat gabe.



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Centra

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

Tienda SAN FRANCISCO

— DE —

Emilio López Quintela

Surtido permanente

en Telas blancas, Corsés, Fiestones, Puntillas y Mantiles, Géneros de vestidos en general.

Especialidad en Cachemires, Merinos, Crespones, Guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Montevideo, Noviembre 15 de 1914.

EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Año III.

Redacción y Administración:
San José 1168

N.º 120.

Punto de Meditación



oy, como ayer, como mañana, como siempre nuestro clamor se dirige a la juventud baskas; ella es la indicada para emprender la jornada redentora en favor de la lengua euskara.

Sabemos que tiene que luchar con valentía y tesón para derribar la indiferencia entronada entre muchos de nuestros hermanos; pero no importa; con la fe se consigne todo y la juventud llegará triunfante a la meta de sus anhelos, estableciendo escuelas baskas en las que además de la enseñanza en general, funcione cátedra de baskuenze. Entre nosotros también existe elemento refractario que le hace una guerra sin cuartel a la idea del resurgimiento de nuestro idioma. Es increíble que tratándose como se trata de un asunto de vida o muerte para nuestra querida Euzkadi, sigan obcecados en su error de combatir a todos los que luchan por este ideal.

Locos o empecinados son los que no quieren comprender que perdida la lengua desaparece la patria.

Escuchemos cómo se expresa a este respecto el noble escritor baskongado Don Valentín de Manterola.

«Todos los pueblos, todas las razas aman

su lengua, menos tú, ¡desdichado vasco! que no amas la tuya, que la desconoces, tal vez.

Bella y hermosa es la lengua vasca; es una de las más bellas y más hermosas. Pero aunque no lo fuera deberías amarla porque es tuya, porque es o fué la de tus padres o ascendientes, porque es la lengua de tu sangre y de tu raza.

Y no la amas, ¡oh vasco!... ¡qué digo no la amas!... ¡la desprecias!... ¡la persigues!

¡Jamás se vió tal cosa en pueblo alguno!

Si la conoces, te avergüenzas de usarla... y al usarla la destrozas...; aparentas ignorarla y pones empeño decidido en hacer creer que no la has hablado jamás.

Te esfuerzas en arrancarla de los labios de tus hijos... y colaboras con el extraño en la infame y criminal labor de dar la muerte...

¡Vasco desgraciado! ¿Y piensas aún en tus fueros? ¿Sueñas acaso con tus libertades? ¿Con qué derecho? Si te empeñas en ser como los demás, ¿por qué has de tener leyes distintas a las de los demás? ¿Si reniegas de tu lengua y aceptas la ajena ¿por qué te has de regir de distinta manera que la de aquellos onya lengua has adoptado? ¡No, vasco, no! No tienes de-

recho a nada, mientras no te regeneres. No tienes derecho a ser lo que fuiste mientras no llegues a hablar la lengua que hablaste. No tienes derecho a quejarte de que te hayan secuestrado tus leyes, mientras te esfuerzas en hacer desaparecer tu lengua... mientras te burles de los que la usan o la cultivan, la purifican y la perfeccionan...

¡No tienes derecho a tus leyes, mientras no recuperes tu lengua, mientras no la ames, mientras no la hagas reinar como dueña y señora en tu hogar, en tu pueblo todo...; mientras no la hagas incompatible con las extrañas!»

Así opinamos también nosotros.

Un pueblo que, indiferente, deja perder su lengua, no tiene derecho a que se le considere con capacidad para regir sus destinos, sin tutela. El pueblo que pierde su lengua, es un pueblo muerto.

COMITE EJECUTIVO PRO-EUSKAROS

El Comité Ejecutivo Pro-Euskaros encargado de la recolección de recursos para las familias de los caídos en la guerra que han quedado desamparadas al Norte del Pirineo, sigue sus trabajos con toda actividad y entusiasmo.

Para la celebración de la gran velada literario musical que piensan realizar con el fin ya indicado, han conseguido el Teatro «Urquiza», cedido galantemente por el Señor Crodara, en condiciones muy ventajosas.

En la organización de este festival, que cuenta ya con valiosos elementos, también tomará parte la ilustrada educacionista baska-uruguaya Señora María Irigaray de Vázquez, la que, haciendo honor a su noble abolengo euskaro, prestará su valioso concurso.

Doña Graciana Arrangoiz de Argut ha tomado con tanto empeño la tarea de organizar los elementos para este acto, que

no ha omitido sacrificio, habiendo puesto a disposición del Comité su regia morada para que en ella celebren los ensayos necesarios el grupo de Señoritas que forman el coro que cantará los himnos Guernika - Arbola y el himno Francés.

La colonia euskara del Uruguay ve con agrado las gestiones que hace el Comité para dar toda la solemnidad e interés posibles a esta fiesta y por su parte le dispensa la mayor cooperación para el éxito completo de dicha velada.

Se nos informa que un grupo de señoritas y caballeros basko-uruguayos tomarán parte en este festival.

Numerosos son los donativos y pedidos de localidades que recibe el Comité Ejecutivo Pro-Euskaros.

A los Vascos del Uruguay

Estimados coterráneos:

El comité que suscribe asociados de «Euskal Erria» ante sí y en nombre de la colectividad Euzkalduna de esta capital, ha resuelto annar sus más entusiastas esfuerzos, con el fin de hacer una colecta general, entre sus hermanos de causa, a objeto de enviar a las familias desamparadas de sus coterráneos de allende el Atlántico que se hallan actualmente empeñados en una lucha cruel, en una contienda horrible que no tiene precedentes en la historia, y en la que se baten y mueren heroicamente, con el horrendo sacrificio de muchas y preciosas vidas, un recurso espontáneo y generoso, que mitigue un tanto, lo difícil y angustioso de su situación.

Es con este fin, y para aliviar con el consuelo de la solidaridad, a los que se baten en tan tremenda desgracia, que nos dirigimos a nuestros hermanos del Uruguay solicitando su generoso concurso a los fines altamente humanitarios y patrióticos que expresa la presente circular.

Conocemos el acendrado cariño que los vascos de este simpático país, profesan a sus hermanos de raza que hoy se empuñan

en la más orrunta de las contiendas; y lo conocemos porque no podemos olvidar el carácter típico e idiosincrático que distingue a esta gran familia Pirenaica, querida y respetada en todos los países del orbe, cual es su honor, su nobleza y su generosidad solidaria en los amargos momentos de prueba.

Es por esto, que creemos y esperamos que la colectividad de Montevideo y de campaña a que nos dirigimos, interpretando los nobles anhelos de los vascos congregados en esta capital, en estos tristes momentos, hará un laudable esfuerzo, para contribuir con su óbolo a mitigar el duelo de los compatriotas de la referencia.

Con este fin, se nombrarán delegados en las capitales de todos los departamentos y pueblos principales de campaña los cuales se encargarán de recibir las adhesiones con el nombre de los donantes, cuya nómina será enviada al lugar de la referencia, conjuntamente con el monto de la colecta que repartida por igual, se remitirá a los alcaldes de los Cantones vascos, comprometidos en la lucha aludida, quienes harán directamente el reparto a los necesitados.

Sin otro particular esperando con fe, la generosa acogida de nuestra iniciativa creyendo firmemente, que toda la colonia vascuence, responderá de corazón al llamado de piedad que se le hace, este comité envía un cordial saludo a todos los vascos, en cuya nobleza cree y confía.

EL COMITÉ EJECUTIVO:

Presidenta Honoraria: Dolores Sagardia de Elorza; Presidente, José Elorza; María J. de Martínez, Presidenta; Dolores S. de Gortari, Vice Presidenta; María E. Barretche, Pascalina Etchezarne, Anita Franchet, Secretarias; Jacinta A. de Sánchez, Tesorero; María M. de Molles, Marguitta G. de Bozas Urrutia, Graciana A. de

Argul, Graciana O. Sarazola, Manuela I. de Inciarte, Lorenza Guirachaga, Francisca M. de Duaigneau, María Julia Gasque, Julia T. Schinea, Juana J. de Berceche, María J. de Vázquez, Dominga Irigaray, Juana B. de Rethen, Gerónimo M. de Irigoyen, María E. de Martínez, María Gasque, Felicia Sarazola, Graciana Biddart, María J. R. de Rethen, Ana Iturruburu, Micaela Galdos, María Harambure, Eugenia Goñi, Micaela B. de Leonis, Vocales.

Los donativos de campaña deben ser remitidos a nombre de doña Graciana A. de Argul — Calle Carmen 1968.

Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

(Especial para EUSKAL ERRIA).

1.º Todos los adjetivos numerales; exceptuados *bat*, *bi* se colocan delante de substantivos; *lau-gizon*-cuatro hombres, *sei mutil*, seis muchacho.

2.º Los numerales ordinales se forman aglutinando el sufijo *garren* a los cardinales. *Laugarren eguna*, el cuarto día; *zortzigarren etxea*; la octava casa. *Bat* hace *lenengo*.

Beer indica necesidad de todo orden, y se coloca entre el infinitivo y el auxiliar.

Vocabulario

Garri.	.	.	.	.	.	Cintura
Urdail	.	.	.	.	.	Estómago
Bular.	.	.	.	.	.	Pecho
Sajets.	.	.	.	.	.	Costilla
Zan	.	.	.	.	.	Vena
Kolpe.	.	.	.	.	.	Grasa
Mun	.	.	.	.	.	Médula
Odol	.	.	.	.	.	Sangre
Arngi.	.	.	.	.	.	Carne

Bizkar-azur	Médula espinal
Kolko	Seno
Sabal	Vientre
Azal	Dermis
Izter	Pierna
Belsun	Rodilla
Oña	Pie
Biotz	Corazón
Gibel	Hígado

Versión

Soin zatiak dire garria, sabal, urdail, biotz, gibel eta izterrak. Azala soin zatia da, zana soin zatia da, eta biotza soin zatia da eta begiak soin zatiak dire. Buruko miña, sabaleko miña, bularreko miña. Belaua gogorra da, eta izterrak ez dira gogorak. Sabala ondo ba-da, go da. Bularra ondo ez-pa-da, soina ez-ta ondo. Zure sudurra chikia da, eta nire sudurra andia da, Ni naz euzkalduna eta nire sudurra luzea da Orduan jakintsua zara, sudur luze guztia dire jakintsuak. Euzkaldun batzuek jakintzuek dire, eta beste batzuek ez dire jakintzuek. Sudurraz lurrera jausi da. Lenengo ikaskaja erreza da, bigarrena ez da erreza, mutila ikastuna izan bear da.

Tema

La mano es una parte del cuerpo, el corazón es una parte del cuerpo, y la cabeza es también una parte del cuerpo. La primera lección es chica, y la segunda lección es grande. Mis dos lecciones son fáciles, y las lecciones de mi hermano son difíciles. La médula no es sangre, y la sangre no es médula. Dos cabezas, cuatro hombres. La nariz del primero es grande, la del quinto es también grande. Doce costillas y un pecho. La cabeza y los pies.

P. SOLOETA.

Galde-Erantzupenak

Como se traducen al euzkera de modo fácil y comprensible las frases castellanas: La «experiencia» enseña...y tal cosa es «práctica».

La primera de las frases pudiera traducirse a veces aproximadamente por «eguneroko ikasten dauak ikusiyak erakusten du, lenago ikasitakuak irakasten du» etc.

La palabra «práctico, práctica» en el sentido de «tal cosa es práctica», es decir útil, pudiera traducirse por «langunkiya, lagunkorra», etc., pero es indudable que dada la flexibilidad del euzkera pudieran conseguirse palabras más exactas y más comprensibles.

Jakin nai det Espinosa, Salcedo eta Espilla abixenak euzkotarrak diran ala ez, eta, zer esan gura ete duben euzkotarrak badira.

¿Izita abixenak zer esan gura du?

ZABALA-TAR PERDIÑANDA.

México-tik.

En defensa propia

Nada se hará nunca por grande que sea la voluntad y el sacrificio de una persona o Comisión, en beneficio de una colectividad, colonia o sociedad sin la cooperación general.

¿De qué sirve que un millonario llevado de su entusiasmo edifique por su propia cuenta un grandioso palacio y ofrezca en él todas las diversiones hasta hoy inventadas si nadie quiere hacer uso de ellas? En cambio ¿qué importa a una colectividad numerosa, aunque no tenga más que una borda y carezca en ella de las ventajas anteriores si aquella se empeña en hacer de esa borda la satisfacción de sus aspiraciones?

El resultado será la ruina del palacio, convirtiéndose la borda en casa, palacio o pueblo, según el propósito que en ella se encarna.

Esto debe mirar con gran interés la Comisión Directiva de nuestra institución Euskal Erria, si quiere llegar a realizar algo de provecho.

¿Cuáles son las corrientes que más adeptos arrastran hoy en Euskaria y en América mismo entre los baskos? el resurgimiento de nuestro idioma, que indudablemente es el sello de la existencia real de la raza. Desaparecido el idioma baskuence, se acaba la raza entre la confusión de las otras.

Esto comprendió nuestro pueblo y por eso se levantan hoy los núcleos de baskos en una reacción saludable, buscando la defensa de su ser y toma día a día un incremento tal que inunda todo el ambiente de entusiasmo.

Nuestras autoridades deben tomar muy en cuenta estas corrientes si quieren hacer obra baska y asegurar el concurso creciente que indudablemente obtendrán, si en unión de los demás fines presenta cuanto antes alguna obra que satisfaga esta aspiración; de lo contrario resultará cualquier cosa la obra de Euskal Erria, menos baska, o le tocará la suerte del palacio edificado por el millonario, marchando así por el camino que llevaron las sociedades baskongadas, que le han precedido, e inutilizando la labor de valiosísimos y bien inspirados elementos, junto con el esfuerzo que tan desinteresadamente prestan muchos a la institución.

AYTOR.

TROZOS SELECTOS

Los reyes de sangre baskona (los de Nabarra) poseyeron como un vago o inconsciente presentimiento de la importancia política de la raza. Al menos lo vemos ejerciendo la hegemonía sobre los diferentes miembros de la familia euskara. Faltaron la constancia y el espíritu político precisos para fundar un Estado homogéneo, basko hasta la médula. Matrimonios hábilmente renovados hubieran conseguido la unión permanente del Señorío de Bizkaya a la corona y el de los Estados independientes

o pseudo-independientes de los baskos ultrapirenaicos. Gipuzkoa y los cofrades de Arriaga no anexionaran tampoco sus territorios a Castilla si algunos reyes de Nabarra hubiesen dejado de tener la mano dura a las franquicias, libertades y costumbres de los gipuzkoanos y alabeses.

La empresa de reconstruir una nación euskara era digna de la mente de un gran rey. Desde las orillas del Ebro hasta la desembocadura del Adour y de la Nive, desde las costas del Cantábrico hasta los Pirineos de Jaca y del Bearn, y desde los campos de Nágera hasta el borde extremo de las encartaciones bizkainas, había más que suficiente asiento para que un pueblo euzkalduna afirmase y mantuviera una potente personalidad nacional. Podía reunir a una mano bravías costas, escuela y vivero de esforzados marinos; puertos comerciales como Bilbao y Bayona; zonas productoras de aceite trigo y vino, como la ribera de Nabarra y la Rioja alabesa; zonas de producción forestal como el Irati, el Arabar, Andía, Urbasa y los grandes montes de la divisoria de aguas; zonas de producción minera, como el distrito de Somorrostro, centros de pesquería como Bermeo, vegas encantadoras como la de Gernika, valles sublimes o risueños, como los que serpentean por entre los pliegues y ondulaciones del Ori, del Abodi, del Aztozkar, del Larun, del Mondarrain, del Belate, del Mendaio, del Jaizkibel, del Aya, del Ernio, del Aizkorri, del Gorbea, del Oiz, y de tantas y tantas otras montañas artistas, incomparables de paisajes. O lo que es igual, frutos del mediodía y del norte; costas para el comercio y la pesca, veneros naturales de riqueza, motores dispuestos para la industria en los ríos y torrentes montañosos, feraces llanuras, eminencias frondosas, temperatura sana y reconfortante, igualmente apartada del calor excesivo que enerva y del frío excesivo que atrofia, o lo que vale lo mismo, los elementos de una cultura completa. Y sobre todo ello un territorio que es una fortaleza.

leza, surcada de barrancos que serian tumba de invasores; y erizados peñascos en que se mellarían las armas del enemigo. En vano le cercaría reinos poderosos y temibles; los excesos de Francia, de Aragón y Castilla, dominariales, abriendo o cerrando hábilmente las gargantas del Pirineo, hasta el punto de que el rey de Nabarra vendría a ser el factor más importante en las disensiones de esos Estados. Debimos ser una Suiza épica; hemos hoy convertido en una Polonia doliente; para un cambio tan radical de suerte ha sido bastante una desviación de nuestro camino.

ARTURO CAMPION.

Un Basque de Saint Palais

Qui ne connaît, à Saint-Palais, l'honnête mais impenitent « begayeur » surnommé « Grèca », parce que son bafouillage est de « l'hébreu » pour ses auditeurs, soit dit sans intention blesante? C'est Larrandabure.

Or, il possède un gaillard de fils qui pour n'avoir pas hérité, du vivant de son père, de cette articulation inentelligible, n'a jamais songé à lui intenter une action en désaveu de paternité! Il a été mobilisé.

A... une effroyable mitraille éclate soudain, fauchant la colonne dont notre héros faisait partie en qualité de fourgonnier.

Impossible de tenir contre cet ouragan de fer et chacun essaie de chercher un abri, pour se replier, en suite, en bon ordre, vers le gros de nos troupes.

A ce moment, à l'écart de la route, tombe blessé à la jambe, l'un des fils du menuisier d'Arbérats... il est incapable de marcher et les Allemands vont le faire prisonnier.

Mais Larrandabure de Saint-Palais aperçoit son compatriote et ami, ramène son fourgon en arrière, en descend, y dépose le blessé, remonte sur son siège, fait retourner son attelage vers la direction des

Français, et repart, au trot, en hurlant: « Ikhesten duzu goizean », le tout au milieu d'une grêle d'obus, de balles, de schrapnels et autres libéralités Teutonnes!!!

On Gerónimo de Elisegi - Jaunari

Bisiro pozkidatirik irakurri dót zük guré Euskal Erriari bialdu diozún biursa eder eta gustagarria.

¡Zeñen chukun eta ederki ipiñi dezun euskaldun biotzaren marraska garbi eyisko ori, usai-gozokó lorebát batiz bezela!

Neri iduritzen zát eziñ litekela izan biotzonekó euskaldunik zure lán ederori irakurrita geró animá gozóz betekó etzaionik eta biotzak galde egingó es dionik.

¿Euskal Erría zer dá? ¿Euskaldunak zer gerá? ¿Zer eyiten degú Euskalerriaren alde? ¿Esan liteke es geralá oroitzen famili batekó senideak geralá eta astu zaigula gure amachó maiteak siaskatik euskerás erakutsi zigun premesiak; eta ayen artean lenbizikoa, guré amizkuntza a olatsea. — ¿nola apolatzen diogu munduan dan izkuntzarik eder - en oni?

Eskerrát zurí, oroitukó deya zembaiték guré dirán; zük erakusten digusú seregiñ bear degun, egizko euskaldunak izatekó eta euskalduntzuna guré artean sabaltzekó, nekarasiat soroan así-oná sabaltzen duen bezela.

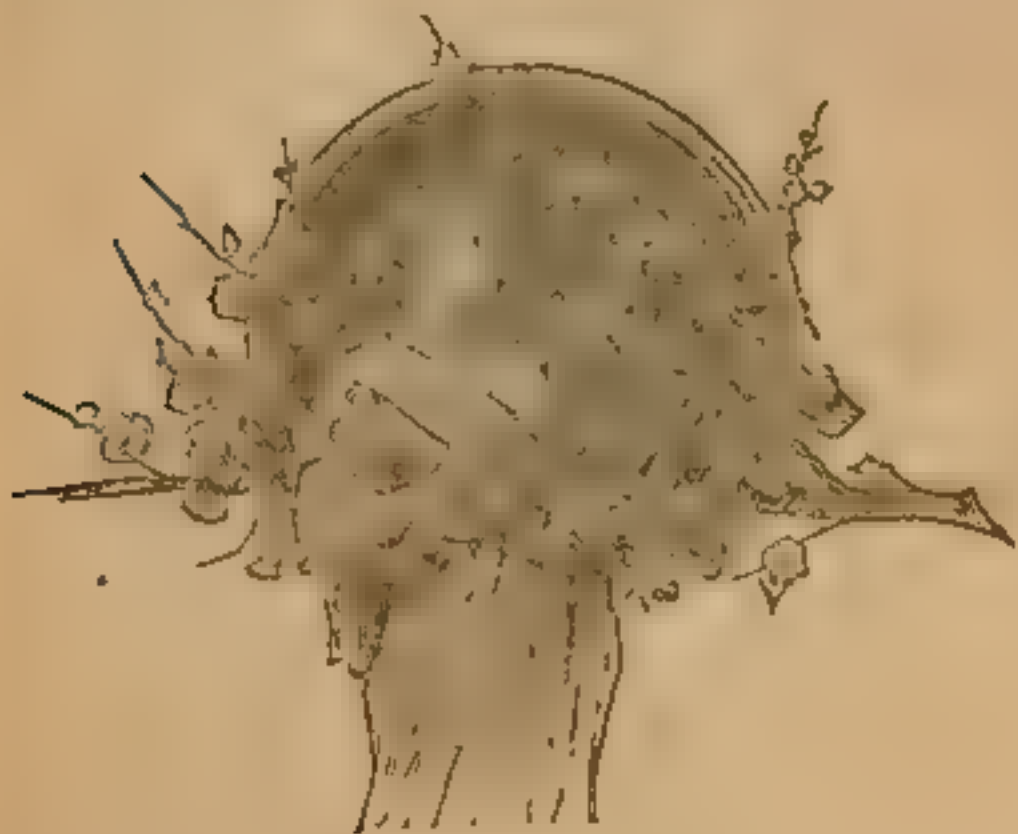
Nere leialtasun osoarekiñ ematen disút eskerrák, nere biótz euskaldunetik, lán eder ori egiñ lesulakó euskal-erriaren-alde eta deseatzekó izangó litzaké segi desazalá euskalduntasuna gure artean sabaltzén, usai ederrekó lorechó ortan egiñ desun bezelá.

Agur egitan disú zure ausó-erritar.

ARAMENDI-KÓ HERMENEGILDÓK.

Sombrerería "Au Cœur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Galeria Poética



Epitalámica

PARA EUSKAL ERRI A

A NIRE. Oarriosa, pero muy cariñosamente.

Era aquella princesa de alma de nardo y rosa
No queriendo ser astro ni flor maravillosa
Ni alondra, ni paloma, ni luz, ni mariposa,
Bella, más que la luna; pura como el Dolor,
Infanzones soberbios, de justas y cruzadas
Vencedores gallardos quebraron las espadas
Para morir en aras de su divino amor.

Mas la suave princesa de alma de nardo y rosa,
Que no quiso ser astro, ni flor maravillosa
Encantada cuidaba sus geranios en flor.

Altivos paladines de esclerosis espartano,
Bellos y poseedores de un valor soberano,
Le ofrecieron en cambio de su amor y su mano,
Traerle los secretos del más profundo arcano.

Mas la suave princesa de alma de nardo y rosa
De su frente — flor cara de un pañuelo —
Sonreía cuando los geranios en flor.

Interminable fuera enumerar la lista
De todos los que fueron en pos de la conquista
De la princesa rubia, pura como el Dolor.
Ella siempre reina con los ojos perdidos
Allá, lejos, cuidando los geranios floridos...

Una vez, suspirando, invocó al ruiseñor...

Desde entonces la bella de alma de nardo y rosa,
Que no quiso ser astro, ni flor maravillosa
Ni alondra, ni paloma, ni luz, ni mariposa,
Y que quiso ser blanca novia del trovador,
No sonríe; no cuida los geranios floridos;
Pasa horas y horas con los ojos dormidos
Sobre unos lirios

¡Tujo su corona de amor!

Noviembre, 1914.

SE ENLAZAN POR UNO.

Naitazuna eta itzala

Aita eta ama illi
anai bat ludiyan,
gelditu zat bakarrik
eta urrutian,
ni uruti goyago
ez leiken neurriyan,
ni Buenos-Aires-en ta
ura Donostiyan.

Alkarrekin giñala
naua ren giñan,
biyak bakarrik izan
eta maite giñan;
bañan aurrera ala
izandu bagiñan,
ez giñan iritxiho
gaur nai gerandiñan.

Aintzekotzat artutzen
ez da geyenau,
nai dan bat inguruan
arkitzen danian;
bañan alkargandikau
nerun geranian,
konturatutzen gera
aren izanian

Gertatutzen zaigula
uzte det denoiri,
esan dedan izate
naitasun-en ori;
aldendu dan artian
kontura erori,
zayonik ez det uzte
orandik inori.

Jatorrezkua nozki
izan bear degu;
¿zergatik? arrazoi bat
txit ona badegu;

Itzalak ondo asko
erakusten digu,
bere eran gerala
naitasuna ta gu.

Iduzkita alantzen
geldi egiñala,
¿orken daki itzala
aunditutzen dala...?
itzalaren erara
naitasuna ala,
azitzen da aldendu
eta bereala.

Jerónimo de Elizegi.

Buenos - Aires - tik.

EVOCACIÓN

La ciudad era de mármol.

El viento en los cipreses murmuraba oraciones misteriosas, y los túmulos erguían sus perfiles románticos entre las obscuridades de la noche.

Los sauces, como almas dolientes, gemían en el silencio de la hora con ese rumor triste y vago de las hojas que sufren el beso de la brisa. Las flores de las coronas marchitas — tributo de amor a los muertos — se amaban.

La hiedra sobre las tumbas en abandono, sobre los epitafios en latín, decía la funebre plegaria del olvido...

Y la luna, como una hostia de nácar, iluminaba con sus débiles rayos aquella mansión de jardines marchitos, de arboledas llorosas, de mármoles desolados...

* *

De los sepulcros saltan estas voces.

Yo fui un sabio... le consagré mi vida a la ciencia... le extraje a los arcanos de la filosofía grandes tesoros para alaviar el Destino de los hombres...; y mis ideas — estériles cuando anhelaba para ellas el triunfo — después fueron enaltecidas por la Gloria. Mi nombre está escrito en el cerebro de la Humanidad...; pero aquí... al cementerio... ninguno viene a depositar una flor sobre mi tumba.

* *

Yo fui filántropo... mis ideas pasaron en las fatigas de la virtud, en las luchas del deber... en los combates por instruir a los ignorantes, por consolar a los afligidos, por dar de comer a los hambrientos...

Mi nombre está grabado en la conciencia de los huérfanos, en las cicatrices de los hospitales...; pero aquí... al cementerio... ninguno viene a depositar una flor sobre mi tumba...

—Yo fui un hombre modelo... un pa-

dre de familia que supo sacrificarse por instruir a sus hijos... por amar a su esposa... por dejarles fortuna para que no tuviesen angustias en lo porvenir... para que vivieran felices... Mi nombre lo recuerdan con orgullo, y mis bienes, que fueron adquiridos en el trabajo y las privaciones, los dispendian con la más dulce quietud...; pero, aquí, al cementerio... ninguno viene a depositar una flor sobre mi tumba.

—Yo fui un soldado valiente... mi sangre corrió generosa en los campos de batalla... salvó allí un purgatorio artificial a los esqueletos de los cipreses y de los sauces llorosos vienen a mi tumba a decir oraciones, a sollozar plegarias a la patria de graves conflictos... y en la crudeza del combate... entre los toques de la corneta y los estruendos de la fusilería... casi herido de muerte... Mi nombre es símbolo de heroísmo, de virtud patriótica...; pero aquí... al cementerio, ninguno viene a depositar una corona sobre mi tumba.

* *

—Yo pasé por la vida como un sueño, sin que la huella de mis pasos quedara en los arsenales del camino; fui un perfume virginal, algo sutil como la esencia de una flor.

La estela de mi nave no marcaba rumbo, iba sobre las ondas de anhelo en sabroso vaivén; no sufrí tempestades, ni supe nunca de escollos.

La travesía fué corta, y la mar estuvo quieta.

Sólo una mañana el cielo se hizo gris, el agua se tornó obscura, los remos se pasieron insensibles a mis manos, y caí como una gaviota herida sobre un lecho de espuma.

Y duermo aquí, dulcemente, mi sueño de virgen; las flores frescas del amor adornan mi sepulcro y las dolientes lágrimas de un ser amado humedecen la tierra que cubre mis despojos.

Al morir de la tarde, cuando el sol baña en púrpura los mármoles y envuelve en llamas el cielo, una mujer afligida me trae muchos claveles y muchos jazmines.

Y de sus ojos graves, de sus ojos tristes, brota el llanto a raudales, como si fuera inextinguible la fuente amarga de su dolor, de su tristeza, de su agonía: es una viejecita de cabellos de plata, de rostro dulce, de sonrisa de ángel: es mi madre: ¡la madre nunca olvida!

Vargas Vila.

EUSKAL ERRIA PINTORESCA

LA BENDICIÓN DEL CAMPO

Al iniciarse el verano, cuando los campos de nuestro hermoso país aparecen llenos de belleza, cuando los árboles han vestido su más espléndido ropaje y el trigo promete para dentro de muy breve plazo los amplios graneros de los caseríos, cuando

todo sonríe y todo canta,
el sol dorado en el cielo,
los pájaros en las ramas,
las flores en las praderas
y la alegría en el alma,

un sacerdote vestido de sobrepelliz y estola morada recorre las heredades y los prados bendiciendo los frutos y pidiendo al cielo que no siegue las ilusiones de los laboriosos campesinos. El sacerdote pide que no se malogren los esfuerzos de muchos meses de trabajo, que las tormentas no derriben las mieses y las flores, que las cosechas se maduren al sol estival y que sean abundantes los trigos, las manzanas y las cerezas.

Varios niños acompañan al sacerdote

Uno de ellos lleva generalmente una cesta y una cruz; los demás se apoyan en rucios bastones cortados en la montaña. Todos los niños tienen idéntica misión:

recoger y conducir cuanto en obsequio al sacerdote tengan a bien ofrecer los dueños de los campos bendecidos. Si en prenda de regalo se traen al sacerdote huevos o frutas, en la cesta se depositan; si se le regalan pollos o gallinas, se les coloca, con las patas atadas, en el palo de alguno de los niños, el chico echa el palo al hombro, y se prosigue el religioso paseo campestre.

De este modo, el sacerdote recorre los campos de su aldea, bendiciéndolos en nombre del Señor. Y en breve plazo, el cielo otorga con creces la gracia pedida, y una mañana, el labrador ve dorados sus trigos, maduras sus manzanas, doblados al peso de tanta fruta los cerezos, y henchidos de satisfacción los tordos y los gorriónes, propietarios de las más dulces guindas y de los granos de trigo más jugosos.

Gloria a tu sol profundo
que ha sazonado
las mieses y las frutas
verdes en Mayo;
gloria a tí, Junio
que el sudor convertido
muestras en fruto.

La vuelta del trabajo

El labrador vasco y sus vacas son compañeros inseparables. Juntos salen al campo en cuanto el nuevo día envía a la tierra sus rayos primeros, juntos pasan las horas de trabajo yendo y viniendo mansamente por las heredades cien veces recorridas, y juntos tornan a casa cuando la noche amenaza con inundar de neblinas los prados, las casas y las montañas.

¡Ansioso retorno! El casero, despreocupado para consigo mismo, cubre de mantas los cuerpos sudorosos de las vacas, encasquetada fuertemente la boina mansada, enciende la pipa, echa al hombro el aguijón, y el hombre delante y las vacas detrás recorren sendas y vericuetos sin abandonar el paso lento y seguro, im-

preseindible cuando van juntos vacas y hombres. En casa espera a las vacas el grato calor del establo: al hombre le aguardan el calor dulce de la cocina, la solicitud de la «echeoandre» y las risas de los niños. En la cuadra las vacas rumian las hojas secas, y en la cocina el hombre saborea los tazones de leche.

Más tarde, cuando a los niños, junto al fuego, el sueño hace humillar sus cabezas, en la amplia cocina suena la voz grave del «baserritar» que eleva al cielo sus plegarias, y se oye el chasquido de las cuentas del rosario que entrechocan.

De abajo, del establo, de cuando en cuando suben prolongados mugidos de satisfacción. La paz es reina del caserío: los hombres rezan, los niños duermen, las vacas descansan.

:: Lirios :: tempranos

REMORDIMIENTO

Los dos esposos caminaban aquella tarde por el parque.

En cada tronco de árbol el esposo descubría un recuerdo.

— Mira, Marga; sobre ese árbol viejo que allí ves, siendo yo niño, subí una tarde hasta su copa, a fin de llevarme un nido de hornero, el cual turbó mi alegría durante algunas semanas, pues me parecía contemplar a los padres de aquellos pichones que revoloteaban desesperados de rama en rama, que lloraban sobre los restos que habían constituido su amor y que maldecían tal vez con lenguaje canoro a la mano cruel y despiadada que lo arrebatara. Es por eso, Marga, que al escuchar el canto del hornero resuena en mis oídos la misma triste leyenda de siempre.

Marga hizo un gesto de dolor, el cual pasó desapercibido para su esposo, y después de breves instantes, replicó:

— Eso no es nada, Alfredo. Yo llevo en mí el remordimiento de otra cosa más horrible todavía... ¡Oh, si yo pudiera desaparecer para siempre de la tierra!

Alfredo se sobrecogió de horror. Una incertidumbre espantosa lo anonadaba, y en el paroxismo de una angustia mortal, delirante, interrogó:

— ¿Qué quieres decir?

— Nada... Nada...

— No: algo grave pasa y tú pretendes ocultármelo. Es necesario que hables.

Los ojos de Marga despidieron un funesto resplandor, y entre hondos suspiros, contestó:

— Sí, Alfredo; te he de narrar todo. ¡Pobre Dadit! ¿La recuerdas? Ahora me pesa de haberle arrebatado su felicidad. Oye: ella y mi primo Ademar se amaban. Yo, guiada por mi egoísmo, los hice secar con una calumnia por medio de un anónimo, diciendo que la buena Dadit no sería nunca buena esposa... ¡Ah, si pudiera remediar todo aquel desastre! Pero ya es tarde.

— ¿Por qué es tarde?...

— Porque Ademar ha muerto. Y la muerte, parece decirme con voz de bronce: «Ven conmigo: es hora que te internes en el sepulcro». Las voces del espíritu de mi primo me reprochan también. ¡Su sombra me maldice!

— Cálmate, Marga. El tiempo, que todo lo transforma, se encargará de borrar todo eso de tu memoria.

— En este mismo momento concibo un plan, Alfredo: en la semana entrante marcharé a la residencia de Dadit, a fin de implorarle perdón. Cuida de nuestra hija y que no le falte nada. Que a mi vuelta me acompañen auroras de tranquilidad y de alegrías.

...Y del parque que se sumía entre la sombra, los esposos regresaron sin una palabra más.

II

— ¡Tú, Marga, por aquí! ¿Cómo te presentas ante mí?

— ¡Qué quieres, Dadit! Llego triste para que, con tu acento cariñoso, infundas en mí aquella santa alegría que he perdido. ¿Me guardas rencor por haber destrozado tus juveniles aspiraciones con una falsa calumnia?

— ¿A qué vienes a recordarme la historia troncada de mis sueños? Ya sé que tú eres feliz, que tu amor fué correspondido, y que te sientes contenta por tu hija...

— Mis noches, Dadit, están pobladas de remordimiento. Yo no soy venturosa. Lo sería, si yo recibiera una frase indulgente de tus labios.

Dadit no replicó.

Marga, ante aquel lúgubre silencio, creyó que Dadit le negaba el anhelado perdón, y pálida como un espectro, castañeteándole los dientes, presa de horror, rugió:

— ¡Sea! ¿Me niegas tu perdón? ¡Sea! ¿Quieres que sea desgraciada? Y con una voz más sonora y terrible aún, agregó:— ¡Maldición! ¡Dadit, por tí, habrá justicia para mi cabeza! ¡Tiene que serlo así!

Y cayó bruscamente de rodillas.

— ¡Sí, habrá justicia! — repitió Dadit sordamente. — Tú, Marga, has arrebatado mi felicidad. Por tí, han transcurrido mis horas lentas y terribles, como lentas y terribles son las horas del moribundo que concibe todavía una insensata esperanza. Por tí, he ahondado más de una vez mi corazón, le he consultado, y él me ha enseñado que, para mí, nunca el sol de la alegría habría de iluminar el horizonte nublado de mis tardes... ¡Sí: habrá justicia! Vete, Marga, vete: déjame sola que, en silencio he de sufrir mi pena...

— Sí, me voy — replicó ella como atontada y sordamente; — con estas manos que temblan ahora ante tu presencia, yo golpearé las puertas del sepulcro de Ademar para que me redima.

— No intentes nunca llamar a los muertos.

— Los muertos responden cuando los llama la voz del corazón que llora sus deslices.

— No te forjes ilusiones, Marga; vé a tu casa: vive la vida del hogar, que allí es donde has de adquirir alegría. ¡Vete, por Dios!

Y Marga, en medio de un hondo silencio, con gesto de cólera, desapareció dirigiendo a Dadit una mirada de mortal desafío...

III

Marga, en compañía de su hija, recorre a menudo el prado contando a la soledad el secreto de su dolor.

Los días se deslizan para ella monótonos y tristes: los pájaros de su quinta no cantan ya sus cantos de alegría.

La niña, a la caída del sol, cuando sus últimos rayos hieren las amarillentas hojas de los árboles, suele repetir con acento triste el nombre de su padre muerto. El perro guardián que muchas veces se sentaba al lado de la familia, ha desaparecido. Todo es ruina y silencio.

— Mamita: vive para Dios y para mí: yo viviré para Él y para tí... Yo observo que tu rostro, aún antes de que muriera papá, tiene algo de sombrío: sí, tú me ocultas algo: ¿quieres decírmelo, mamita?

— No me pasa absolutamente nada... Lo que anhelo es poder soñar con el hombre que amó, es decir, con tu padre.

Y con acento más débil, continuó:

— Si a Ademar yo hice mal, me habrá perdonado...

— Pero, ¿qué dices? ¿Deliras? ¿Tú, madreita, hecho mal? ¡No! ¡No hables de esa manera tan cruel, pues sufro horriblemente. Olvida, olvida esos pensamientos. Vendamos esta casa que no hace más que hacerte sufrir... Vayamos a vivir junto a la de mi maestra. Ya mañana se mudará frente a la de ésta una señorita que es su amiga y que hasta ahora residía en la avenida Colón. Muñámonos nos-

otras constituiríamos un núcleo de amigas.
¿Qué hacemos aquí tan solas?

— ¿Sabes acaso cómo se llama esa amiga de tu profesora y que hasta ahora residía en la Avenida Colón?... — preguntóla con gran ansiedad su madre.

— Creo que se llama Dadit...

Marga, al oír aquel nombre pronunciado por los labios de su hija, tembló de una manera terrible, y así como un ciclón repentinamente aturdió su mente, sus ojos, en los que brillaban una llamarada de desdén, se nublaron de pronto, y con glacial entonación, con gesto de vencida, tronó:

— ¡Ay! ¡Silencio por Dios, hija de mi corazón! ¡No me invoques más ese nombre que me enloquece!

— ¿Qué te recuerda ese nombre, mami-ta? — balbuceó la hija aterrada.

— ¡Nada! ¡Silencio! ¡Si me quieres, calla!

— Madre, tu silencio me hiela...

— Es un silencio obligado, hija mía. ¡Ignora siempre la horrible verdad que ruge dentro de mí!

— Bueno, la olvidaré: pero óyeme: yo quiero aliviar tu pena, diciéndote: ¿no sientes el perfume de la brisa?... Levántate de tu sombra. Las tardes otoñales parecen ofrecernos el encanto de su estación. Marchemos a recoger violetas en los senderos. Vayamos, madre, que el corazón de tu hija te lo manda. ¿Resistirás a su ruego?...

Y la madre siguió a su hija, arrepentida de haber obrado mal en su juventud...

1908

PEDRO PARRABERE.

VIDA SOCIAL

El Doctor Pérez Petit

En la reunión celebrada el martes 9 del corriente, el «Comité de Euskal Erría» se acordó por unanimidad, que fuera el Doctor Pérez Petit, el que dijera el discurso de apertura en la gran velada literario-musical, que se celebrará, en los primeros días del mes de Diciembre, en el teatro «Urquiza», con el fin de arbitrar recursos para las familias desamparadas de los bosques del Norte

del Pirineo que han caído en las líneas de combate del valiente ejército francés.

Felicitamos al Comité por tan acertada elección.

Primer aniversario

Mañana, 16 de Noviembre, se cumplirá el primer aniversario de la muerte del respetable anciano Juan Pedro Parrabere, padre del que fue presidente de «Euskal Erría», don Fernando Parrabere.

El tiempo ha pasado rápidamente, y su memoria se recuerda con afecto en las intimidades del corazón.

Al tributar un recuerdo a su memoria, arrojamus una flor sobre su tumba, mientras pensamos en su nombre, que para nosotros encierra afectos que siempre hemos amado.

Neerológicas

Ha fallecido en nuestra capital la venerable anciana María B. de Bazzano, vinculada en nuestra sociedad. Consagrada a las dulzuras de su hogar feliz, en él encontró las alegrías que reclamaba su alma. Templanamente andaluz, formó su corazón en la escuela de las más excelentes virtudes, y ha muerto confortada con los últimos sacramentos y la bendición apostólica.

A sus deudos presentamos nuestras sentidas condolencias.

Enfermos

Mejorada la niña María Vidaur Nazabal.

— En el Sanatorio Español, se encuentra mejorada la señorita María M. Suquia, que últimamente fué sometida a una intervención quirúrgica por el doctor Cuenca y Lamas.

— Mejorada la señorita María Julia Gascue.

Don Lorenzo Zabaleta

Ya se ha embarcado en el viejo mundo con destino a nuestras playas, nuestro particular amigo don Lorenzo Zabaleta, acompañado de su distinguida esposa. Llegarán a nuestra capital el 21 del actual.

Deseamosles de corazón un viaje feliz y que el tiempo transcurra rápidamente para estrechar la mano de amigos tan queridos y celosos propagandistas de EUSKAL ERRÍA.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 10 DE NOVIEMBRE

Una interesante reunión celebró el martes la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte y con asistencia de la mayoría de sus miembros.

Fueron considerados varios asuntos internos y se aceptaron como socias a las siguientes:

Felipa A. de Loustre, Juana Erasun, presentadas por la señora Manuela I. de Inciarte.

La señorita do Amorena, Juana Erratcheu, Verónica Dahetz, por Micaela E. de Larraizuri.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 11 DE NOVIEMBRE

Celebró sesión el Consejo Directivo bajo la presidencia del señor José Lizorza y con asistencia

de los señores José M. a Lizarraga, Angel Magirena, Francisco Goñi, Juan B. Bidart, Juan B. Bidegaray (hijo), Francisco Garayalde, Hilario Garayalde, Domingo Larralde, Esteban Leonis, y el secretario de la Institución.

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Luego se consideraron los asuntos siguientes:

— Poner en vigencia el artículo de los estatutos referente a la presentación de socios que debe hacerse en un formulario, el cual estará a disposición de los asociados en el local social.

— Se autorizaron varios pagos.

— Se aceptaron como socios suscriptores a los señores: Antonio Montaner y Federico Corcha, presentados por Arturo y Gregorio Gil; Adolfo Vaillant por Eduardo Peixoto y Mario Pastor. Como activos: coronel Felipe Lagarmilla doctor Alejandro Lagarmilla, por Juan Errecart y Juan Iribarne.

— Se leyó una sentida nota de despedida de los Marqueses de Medina, determinándose contestarla.

— Se leyó una interesante nota del señor Eugenio Iztueta, de Rivera, en la cual hace elogiosas referencias acerca de la Institución.

— Se aprobó el balance presentado por el señor tesorero don Juan B. Bidegaray correspondiente al mes de Octubre, el cual fué unánimemente aprobado.

— Después de considerarse otros asuntos, el acto terminó a las 11 p. m.

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Octubre de 1914

DEBE

A Saldo en efectivo	\$ 402.99
A cuotas de socios mensuales: Recibido del señor M. Pastor por tal concepto	\$ 388.00
A cuotas de socios anuales: Recibido del Sr. M. Pastor por este concepto	» 24.00
A cuotas de ingreso: Recibido del señor M. Pastor por tal concepto	» 15.00 » 427.00
A distintivos sociales: Recibido del señor M. Pastor por tal concepto	\$ 4.50
Recibido del señor P. Parrabère id. id.	» 5.50 » 10.00
A servicios internos: Recibido por concepto de luz	\$ 60.30
Recibido por concepto de baños	» 32.20
Recibido por abono de casillero por un año.	» 1.50 » 94.00

A Sección Señoras:

Entrega de esta Sección en Octubre 7	\$ 1270.00
Id. id. id. » 8	» 850.00
Id. id. id. » 21	» 410.00 » 2530.00
	<u>\$ 3463.99</u>

HABER

Por servicios internos: Pagado gastos varios en los partidos oficiales.	\$ 1.50
Luz eléctrica por Septiembre 1914.	» 65.36 \$ 66.86
Por gastos generales:	
Lorenzo Zabaleta.	\$ 1.20
Luis Poch s/c.	» 48.00
J. Bombet s/c.	» 8.50
J. Perrone s/c.	» 1.85
Sanz y Martínez.	» 3.00
Barreiro y C. ^a	» 3.50
Soury y C. ^a s/f.	» 3.00
Soury y C. ^a s/f.	» 1.65 » 70.70
Por alquileres: Pagado a N. Inciarte hasta Octubre 15.	» 120.00
Por Mario Pastor: Su sueldo correspondiente a Octubre	» 50.00
Por Banco de la República: Sección Señoras: s/depositos en fechas 7, 8 y 21 de Octubre.	» 2530.00
Por saldo que pasa a Noviembre.	» 626.43
	<u>\$ 3463.99</u>

S. E. n O.

Juan B. Bidegaray (hijo)
Tesorero.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etehepare. — Médico. — Millán 296 — Teléfono La Uruguaya 208 (Paseo).

Dr. Julio Etehepare. — Médico. — Sarandí núm. 412 — Teléfono La Uruguaya 2582 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2583 (Central).

Santiago Etehepare. — Cirujano Dentista. — Aviso a su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio a la calle Yí 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 1874 — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 839. — Teléfono La Uruguaya núm. 1221 (Central).

ABOGADOS

Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga. — Abogado. — Calle Rincón 491.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervicería, 25 de Mayo 555 y 559 — Telef. La Uruguaya 907 (Cent.).

Pedro Berceteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Zubillaga y Beramendi. — Barraca de frutos del país. — Calle Cerro Largo 775. — Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

Oscar R. Artenga. — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos — Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 82 (Unión).

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUADÉLA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro.

MONTEVIDEO.

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mean y Saco Pladerons, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extra.

Teléfono: Las dos Compañías

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 378. — Telegramas BRENEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Saco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca « El Armado », coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

Vermouth Oyama

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos proporcionan el exquisito **Vermouth Oyama** que tanto aceptan los paladares delicados.

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Imprenta TOLOSA

Casa fundada en 1878

Viuda e Hijos de S. Tolosa

Editores de "Euskal Erria"

Fabricación y expendio de los Blocks-
Almanaques nacionales

Se hallan en venta al por mayor y menor los
almanaques para el **Año 1915.**

Llamamos la atención de los señores comercian-
tes de la Capital y Campaña sobre las ventajas
que les puede reportar, dirigiéndose directamente
a esta casa

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguaya» 542 (Agenda) — Montevideo.

Disponible

Disponible

Disponible

Disponible

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Disponible

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

5.a FERIA GANADERA

En nuestras instalaciones de Melilla
Al lado de la Tablada. — A media hora de Montevideo

El 19 y 20 de Noviembre de 1914

TOROS DURHAM Y HEREFORD

Garneros Lincoln y Romney Marsh, Vacas,

Vaquillonas, Ganados de Cría

Haciendas en General

Ya han inscripto haciendas importantes establecimientos del país

SE RECIBEN INSCRIPCIONES

Comisión 2 o/o al comprador y 2 o/o al vendedor

Por más informes ocúrrase a nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau, 1908